

Bản dịch Bảng dữ liệu dự án này dựa trên bản gốc bằng tiếng Anh ra ngày 9 tháng 5 năm 2013.



Bảng Dữ liệu Dự án

Bảng Dữ liệu Dự án (PDS) bao gồm các thông tin tóm tắt về một dự án hoặc một chương trình cụ thể. Do Bảng Dữ liệu Dự án mô tả các hoạt động đang trong quá trình thực hiện nên một số thông tin có thể chưa được đưa vào bảng dữ liệu đầu tiên, những thông tin này sẽ được bổ sung khi có dữ liệu. Các thông tin về dự án đề xuất

Ngày đăng Bảng Dữ liệu Dự án 19 tháng 4 năm 2010

Ngày cập nhật Bảng Dữ liệu Dự án 25 tháng 3 năm 2013

Tên Dự án Dự án Phát triển các đô thị dọc hành lang GMS

Quốc gia Việt Nam

Mã số Dự án/Chương trình 43319-043

Trạng thái của Dự án Đã được phê duyệt

Địa điểm Dự án –

Trong quá trình chuẩn bị bất kỳ chiến lược đối tác quốc gia, tài trợ dự án, hoặc khi đề cập, hoặc khi nêu danh hoặc tham chiếu tới bất kỳ vùng lãnh thổ hoặc địa bàn cụ thể nào trong văn kiện này, Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) không có ý định đưa ra bất kỳ nhận định nào về tình trạng pháp lý hay bất kỳ hiện trạng nào của vùng lãnh thổ hoặc địa bàn đó.

Phân ngành/tiểu ngành Đa ngành
/ Đa ngành

Phân loại theo chủ đề Phát triển năng lực
Tăng trưởng kinh tế
Bền vững về môi trường
Hội nhập và hợp tác khu vực
Giảm nghèo và tăng trưởng toàn diện

Phân loại về Lồng ghép Giới Lồng ghép giới hiệu quả

■ Tài trợ

Phương thức Hỗ trợ	Mã số phê duyệt	Nguồn tài trợ	Giá trị tài trợ được phê duyệt (ngàn \$)
Khoản vay	2969	Quỹ Phát triển Châu Á	130,000
Hỗ trợ kỹ thuật			
Viện trợ không hoàn lại	0329	Quỹ Cơ sở hạ tầng môi trường đô thị -UFPP Multi	1,000
TỔNG CỘNG			147,190 ngàn đô la Mỹ

■ Các tiêu chí Bảo trợ xã hội

Để biết thêm thông tin về các tiêu chí bảo trợ xã hội, mời truy cập đường link sau <http://www.adb.org/site/safeguards/safeguard-categories>

Môi trường	B
Tái định cư bắt buộc	C
Dân tộc Bản địa	A

■ Tóm tắt các vấn đề xã hội và môi trường

Các khía cạnh về môi trường

Dự án được phân loại B về khía cạnh môi trường do tiểu dự án dự kiến sẽ không có các tác động bất lợi lâu dài; bất kỳ tác động nào cũng có thể dễ dàng giảm thiểu. Đánh giá môi trường ban đầu (IEEs) được tiến hành đối với tất cả các thành phố và thị trấn thuộc dự án đã xác định được những tác động tiềm tàng và các biện pháp giảm thiểu sẽ được thực hiện thông qua các kế hoạch quản lý môi trường (EMPs). Báo cáo IEEs cũng bao gồm những ý kiến đóng góp từ các buổi tham vấn với người dân. Báo cáo IEEs được thực hiện theo Tuyên bố Chính sách An toàn (2009) cũng như những quy định hiện hành về môi trường của Chính phủ Việt Nam. Ở bước thiết kế chi tiết, khi các EMPs được hoàn tất và cập nhật, the final receiving environments đối với các nhà máy xử lý nước thải và landfill sẽ được xem xét đánh giá nhằm đảm bảo rằng tầng nước ngầm tại địa phương và các hồ sử dụng nước sẽ không bị ảnh hưởng bất lợi. Báo cáo EMP cuối cùng, được ADB thông qua, sẽ cấu thành một phần trong các tài liệu hợp đồng đầu thầu. Các cân nhắc về môi trường trong suốt chu trình thiết kế và phân bổ nguồn vốn hợp lý cho hoạt động vận hành và duy tu (O&M) sẽ hỗ trợ giảm thiểu những tác động bất lợi tiềm tàng trong quá trình triển khai dự án. Giám sát môi trường hiệu quả ở tất cả các bước khi triển khai tiểu dự án sẽ được đảm bảo. Tuân thủ với chính sách truyền thông thông tin của ADB cũng như các yêu cầu về tham vấn, tài liệu về chính sách an toàn sẽ được đăng tải trên trang web của ADB.

Tái định cư bắt buộc

Dự án được phân loại A về tái định cư bắt buộc trong các tiêu chí về an toàn. Ba kế hoạch tái định cư đã được chuẩn bị cho các tiểu dự án có hoạt động thu hồi đất và có các tác động tái định cư. Thông tin về dự án đã được công khai tới những người bị ảnh hưởng của dự án thông qua chu trình chuẩn bị dự án. Một tài liệu giới thiệu về dự án sẽ được cập nhật và phát cho người dân khi lấy kiểm kê chi tiết. Các tài liệu về môi trường và tái định cư đang được xây dựng với sự tham vấn của các cộng đồng địa phương, theo yêu cầu của Tuyên bố Chính sách An toàn của ADB và Nghị định 69 năm 2009 của Chính phủ về đền bù và tái định cư.

Dân tộc Bản địa

Không có dân tộc bản địa sống gần các khu vực tiểu dự án tại ba thị trấn hành lang của dự án này. Một số lượng nhỏ người dân tộc bản địa tại bất kỳ địa điểm tiểu dự án hiện đang sống tại các làng bản xa xôi đều không bị ảnh hưởng do việc triển khai các tiểu dự án. Dự án được phân loại C do vậy sẽ không cần phải chuẩn bị kế hoạch dân tộc bản địa.

■ Tham vấn, Sự tham gia và Truyền thông với các bên liên quan

Trong quá trình thiết kế dự án

—

Trong quá trình thực hiện Dự án

—

■ Mô tả Dự án

Dự án sẽ tăng cường tính cạnh tranh của các thị trấn dọc Hành lang Kinh tế Đông Tây (EWEC) và dọc Hành lang Kinh tế Phía Nam (SEC). Dự án cũng hỗ trợ phát triển các hành lang giao thông GMS chuyển đổi thành các hành lang kinh tế vững mạnh. Dự án sẽ chuyển đổi các đô thị dọc hành lang như Đông Hà, Lao Bảo, và Mộc Bài thành những trung tâm kinh tế thông qua việc cải thiện cơ sở hạ tầng môi trường đô thị và tăng cường năng lực thể chế của các cơ quan cấp địa phương và cấp tỉnh. Khả năng chống chịu với khí hậu được tăng cường thông qua các biện pháp quản lý lũ lụt sẽ đặc biệt cải thiện năng suất của các doanh nghiệp kinh doanh tại những thị trấn này. Nước thải, chất thải rắn được xử lý, gia tăng lưu lượng giao thông tại các hệ thống đường bộ đô thị đã được cải tạo sẽ cải thiện môi trường. Dự án sẽ cung cấp cơ sở hạ tầng môi trường trong đó công tác quản lý chất thải rắn và xử lý nước thải sẽ đặc biệt hỗ trợ giảm dấu ấn sử dụng các-bon tại những thị trấn này, khiến cho các thị trấn sẽ xanh, sạch và đáng sống hơn. Dự án tài trợ cho 10 tiểu dự án khác nhau tại 3 thị trấn.

■ Lý do lựa chọn Dự án và Mối liên hệ với Chiến lược Quốc gia/Chiến lược Khu vực

Phát triển kinh tế chiến lược. Cải thiện kết nối giao thông giữa các nước GMS làm mạnh thêm kết nối giữa các đô thị và thiết lập một cơ sở vững chắc cho việc di chuyển thuận lợi của người và hàng hóa dịch vụ. Nó cũng mang lại sự gia tăng đặc biệt về thương mại mậu dịch tại các huyện lỵ biên giới và các thị trấn dọc hành lang. Các thị trấn và thành phố dọc hành lang SEC và EWEC kết nối Việt Nam với Lào và Cam-pu-chia đang có một vị thế tuyệt vời như những trung tâm đầu tư và phát triển kinh tế năng động. Mặc dù có những cơ hội tuyệt vời về kinh tế, những thị trấn dọc hành lang này vẫn đối mặt với những khó khăn như đáp ứng được các nhu cầu về cơ sở hạ tầng đô thị và các dịch vụ hỗ trợ cần thiết do gia tăng dân số đô thị quá nhanh và việc mở rộng phạm vi của đô thị. Với một môi trường thuận lợi cho tăng trưởng kinh tế chiến lược tại địa phương, một cơ sở hạ tầng phù hợp và năng lực thể chế quản lý phát triển trong tương lai, các thị trấn dọc hành lang dự kiến sẽ thu hút được đầu tư công vào cơ sở hạ tầng môi trường đô thị và thúc đẩy sự quan tâm của khu vực tư nhân và lĩnh vực cơ sở hạ tầng kinh tế đô thị. Dự án này giai đoạn 1 của một cam kết dài hạn tại các thị trấn dọc hành lang kinh tế GMS, dự án cũng phù hợp với khuôn khổ chiến lược của Chương trình Hợp tác Kinh tế GMS giai đoạn 2012-2020 đã được Hội nghị Thượng đỉnh GMS lần thứ 4 thông qua vào ngày 19-20 tháng 12 năm 2011. Dự án cũng phù hợp với chiến lược đối tác quốc gia của ADB dành cho Việt Nam giai đoạn 2012-2015, và hỗ trợ cho kế hoạch hoạt động lĩnh vực đô thị của ADB giai đoạn 2012-2020 cũng như kế hoạch hoạt động lĩnh vực nước giai đoạn 2011-2020.

■ Tác động Phát triển

Thành phố Đông Hà, thị trấn Lao Bảo và Mộc Bài trở thành các trung tâm tăng trưởng kinh tế năng động tại hành lang EWEC và SEC

■ Kết quả Dự án

Mô tả Kết quả	Tiến độ thực hiện
Cơ sở hạ tầng và dịch vụ đô thị đồng bộ và hoạt động hiệu quả tại thành phố Đông Hà, thị trấn Lao Bảo và Mộc Bài	–

■ Đầu ra của Dự án và Tiến độ Thực hiện

Mô tả Đầu ra của Dự án	Tình hình Tiến độ Thực hiện (Đầu ra, Hoạt động, và Các vấn đề)
1. SLEDPs được thông qua và triển khai tại thành phố Đông Hà, thị trấn Lao Bảo và Mộc Bài 2. Cơ sở hạ tầng đô thị ưu tiên được triển khai 3. Năng lực thể chế được tăng cường	–
Tiến độ Thực hiện Các mục tiêu Phát triển	Những thay đổi cơ bản
–	–

■ Các cơ hội cung cấp sản phẩm/dịch vụ cho Dự án

Ngày đăng quảng báo đầu tiên	3 tháng 11 năm 2010
------------------------------	---------------------

Các dịch vụ tư vấn

Dự án sẽ cung cấp hỗ trợ quản lý và hỗ trợ các cơ quan chủ quản dự án tại tỉnh Quảng Trị và tỉnh Tây Ninh thông qua Ban Quản lý Dự án có liên quan. Hoạt động này là nhằm đảm bảo rằng việc triển khai dự án sẽ tuân thủ theo các quy định hiện hành của Chính phủ cũng như tuân theo các chính sách và yêu cầu về quản lý tài chính, giải ngân nguồn vốn, các thủ tục mua sắm, chính sách an toàn về xã hội và môi trường, và hoạt động vận hành và duy tu (O&M). Một nhóm các chuyên gia tư vấn quốc tế và tư vấn trong nước sẽ được cơ quan EA tuyển dụng để cung cấp hỗ trợ quản lý trong suốt chu trình thực hiện dự án. Các chuyên gia tư vấn sẽ tuyển dụng trên cơ sở đầu vào theo giai đoạn không liên tục trong suốt 6 năm của dự án. Hoạt động tuyển dụng chuyên gia tư vấn sẽ được tiến hành theo Hướng dẫn về Sử dụng Dịch vụ Tư vấn của ADB (bản năm 2010, và các bản sửa đổi tùy theo).

Mua sắm

Cơ sở luật pháp áp dụng cho thủ tục đấu thầu cạnh tranh quốc gia được quy định trong (i) Luật Đấu thầu 61/2005/QH11 ra ngày 29 tháng 11 năm 2005, (ii) Luật Xây dựng 16/2003/QH11 ra ngày 26 tháng 11 năm 2003, (iii) Luật sửa đổi và bổ sung 38/2009/QH12 ra ngày 19 tháng 6 năm 2009 sửa đổi và bổ sung một số điều của 2 điều luật nêu trên, và (iv) các chu trình được nêu tại Nghị định

85/2009/ND-CP ra ngày 15 tháng 10 năm 2009 về Hướng dẫn thực hiện Luật Đấu thầu và Tuyển chọn nhà thầu xây dựng trong Luật Xây dựng. Bất kỳ khi nào thủ tục nào trong luật đấu thầu quốc gia mâu thuẫn với Hướng dẫn Mua sắm của ADB (bản tháng 4 năm 2010 và bản sửa đổi theo sau) thì Hướng dẫn của ADB sẽ được áp dụng.

Thông báo Dịch vụ Tư vấn và Mua sắm

<http://www.adb.org/projects/43319-043/business-opportunities>

■ **Lịch trình**

Ngày thông qua Đề cương dự án	—
Đoàn tìm hiểu thực tế	Từ 9 tháng 4 năm 2012 đến 20 tháng 4 năm 2012
Họp thẩm định của ADB	11 tháng 9 năm 2012
Ngày phê duyệt	12 tháng 12 năm 2012
Đánh giá dự án lần gần đây nhất	—

■ **Các mốc thời gian**

Mã số phê duyệt	Ngày phê duyệt	Ký kết	Khoản vay có hiệu lực	Đóng tài khoản Dự án		
				Dự kiến ban đầu	Điều chỉnh	Thực tế
Khoản vay 2969	12 tháng 12 năm 2012	—	—	30 tháng 6 năm 2019	—	—

■ **Tiến độ Giải ngân và Trao thầu**

Ngày	Mã số phê duyệt	ADB (ngàn \$)	Các bên khác (ngàn \$)	Phần trăm đạt được
Cộng dồn Trao thầu				
8 tháng 5 năm 2013	Khoản vay 2969	0	0	0.00%
Cộng dồn Giải ngân				
08 tháng 5 năm 2013	Khoản vay 2969	0	0	0.00%

■ Tình hình Thực hiện Các điều khoản

Các điều khoản được phân loại như sau: báo cáo tài chính dự án được kiểm toán, chính sách an toàn, các điều khoản xã hội, ngành, tài chính, kinh tế và các điều khoản khác. Việc thực hiện các điều khoản được đánh giá như sau: (i) Đạt – tất cả các điều khoản của từng loại được thực hiện, cho phép tối đa một điều khoản chưa được thực hiện; (ii) Đạt một phần – cho phép tối đa hai điều khoản trong loại đó chưa được thực hiện; (iii) Không đạt – có hơn 3 điều khoản trong loại đó chưa được thực hiện. Theo Chính sách Truyền thông 2011, xếp hạng về tuân thủ các điều khoản dành cho Bảng kê Tài chính Dự án chỉ được áp dụng cho các dự án có thư mời đàm phán sau ngày 2 tháng 4 năm 2012.

Mã số phê duyệt	Tiêu chí						
	Ngành	Xã hội	Tài chính	Kinh tế	Tiêu chí khác	Bảo trợ xã hội	Bảng kê tài chính dự án
Khoản vay 2969	–	–	–	–	–	–	–

■ Thông tin liên lạc và Chi tiết cập nhật

Cán bộ ADB phụ trách Dự án	Florian M. Steinberg (fsteinberg@adb.org)
Vụ phụ trách Dự án	Vụ Đông Nam Á
Ban phụ trách Dự án	Ban Nước và Phát triển Đô thị, Vụ Đông Nam Á
Cơ quan chủ quản Dự án	Ủy ban Nhân dân tỉnh Quảng Trị

■ Các liên kết mạng

Trang web của Dự án	http://www.adb.org/projects/43319-043/main
Danh sách các tài liệu Dự án	http://www.adb.org/projects/43319-043/documents